NSW GOVERNMENT

简易版

简易版

新南威尔士州社区与司法事务部

如果您的孩子需要接受家庭外照顾

Chinese (Simplified) | 简体中文

如何使用本指南

新南威尔士州社区与司法事务部（NSW Government Department of Communities and Justice）撰写了本指南。

本文中 “我们” 这个词指的是新南威尔士州社区与司法事务部。

我们以一种易于阅读的方式撰写了本指南。

我们借助图片来解释一些概念。

粗体
不加粗

我们用**粗体**强调了重要的词汇，

这些词汇的字体更粗、颜色更深。

我们在本指南中解释了这些词汇的含义。

这些词汇的列表在第 43 页上。

本简易版指南是一本手册的摘要，

即本指南只包含了最重要的观点。

您可以在我们的网站上找到整份手册。

www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/if-your-child-needs-to-come-into-care.html

您可以寻求帮助来阅览本指南，

朋友、家人或支持人员也许能够帮助您。

本指南包含澳大利亚原住民和托雷斯海峡岛民的照片，

可能包含逝者的照片。

我们承认澳大利亚原住民和托雷斯海峡岛民是我们居住的土地——澳大利亚的传统所有者。

他们是第一批生活和使用以下区域的人：

- 土地
- 水域。

本指南很长，包含许多信息。

您不需要一次性读完它。

本指南有哪些内容？

本指南是关于什么话题的？ 6

如果您孩子的处境不安全，会发生什么？ 9

如何为出庭做好准备？ 16

法庭上会发生什么？ 22

如何让您的家变得安全？ 26

在法院作出裁决期间，您的孩子会怎样？ 29

您的孩子将住在哪里？ 31

您可以了解关于孩子的哪些信息？ 33

您什么时候可以探视孩子？ 35

法律服务 37

联系我们 40

词汇表 43

本指南是关于什么话题的?

我们提供**儿童保护服务。**

也就是说我们与家庭和社区通力协作以确保儿童的安全。

我们可以判断孩子在家中是否安全。

我们始终致力于:

- 让您的孩子安全地待在家里

- 尊重家庭和社区

- 与您和您的社区合作，提升技能、增加知识储备。

我们还致力于：

- 诚实以对

- 倾听您的想法，并在您寻求帮助时进行回应

- 为您提供获取支持服务的渠道。

本指南旨在介绍，如果您的孩子待在家里时处境不安全，会发生什么。

我们将向您解释：

- 您可以做什么

- 法庭上会发生什么

- 谁可以照顾您的孩子

- 您可以通过哪些方式来继续参与孩子的生活。

如果您孩子的处境不安全，会发生什么？

我们的**个案工作者**可以为您提供以下支持：

- 照顾您的孩子

- 安全地生活。

他们会确认您的家庭情况，以了解您孩子和家人的情况。

您将在他们的帮助下做出改变，确保您孩子在家中的安全。

如果个案工作者担心您的孩子，他们会与您讨论如何确保您孩子的安全。

确保孩子安全的方法

如果个案工作者认为您孩子的处境不安全，孩子将无法留在您的身边。

我们需要为您的孩子寻找其他地方居住。

我们称之为 “家庭外照顾”。

这意味着将由其他人为您的孩子做出决定。

在您的孩子被安排接受家庭外照顾之前，您的个案工作者将考虑其他可能性。

这些可能性包括：

- 《父母责任合同》
  （Parent Responsibility Contracts）
- 《临时照顾协议》
  （Temporary Care Agreements）
- 《抚养能力令》
  （Parenting Capacity Orders）。

您可以向您的个案工作者询问这些信息。

您还可以在我们的网站上阅读相关的更多信息。

www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/if-your-child-needs-to-come-into-care.html

向**律师**咨询可能是个好主意。

律师是懂法律的人。

我们在第 37 页列出了相关法律服务。

可以帮助您寻找律师。

您的个案工作者还可以向您提供可以提供帮助的律师名单。

替代性争议解决方案（Alternate Dispute Resolution）会议

您的个案工作者还应确认您和您的家人是否愿意参加会议，以告诉我们您的想法。

我们称之为 “替代性争议解决方案（ADR）会议”。

您可以决定谁来参加 ADR 会议。

这是一个机会，能让您孩子生命中重要的人帮助做出关于孩子的决定。

ADR 会议的主持人不为我们工作，

他们在会议中提供帮助，但不会做出任何决定。

当您与我们合作时，ADR 会议会很有帮助。

会议可以帮助您制定计划以：

- 确保您孩子在家中的安全
- 将您的孩子送回您家。

如果您希望由一位与您**文化**背景相同的人来主持会议，请告诉我们。

您的文化是指：

- 您的生活方式
- 由于您的成长经历而形成的思考方式或行为方式
- 您的信仰或观念
- 对您而言重要的事。

如果您的孩子必须去家庭外照顾服务机构

如果我们决定您的孩子必须接受家庭外照顾，您就必须去**儿童法院**。

儿童法院（Children's Court）就儿童相关的问题作出法律裁决。

他们不为我们工作。

这意味着他们是独立进行裁定的。

在本指南中，我们将其简称为 “法院”。

您应该立即寻求法律建议。

我们在第 37 页列出了相关法律服务。

您的个案工作者将向您提供一份文件，解释为什么我们需要将您的孩子送去家庭外照顾服务机构。

请保留此文件。

您需要将其交给您的律师。

您的个案工作者还会向您的孩子解释为什么他们需要和别人住在一起。

您可以选择参与此次沟通。

您个案工作者的目标是将孩子送回您身边。

为了实现这一目标，他们将与您合作，确保您的家是安全的。

如何为出庭做好准备？

法院将裁定我们将您的孩子送往家庭外照顾服务机构的决定是否正确。

如果法院认同我们的决定，他们将决定谁可以为您的孩子做出决定。

您能够与律师合作，在法庭上讲述您对事实情况的解释和观点。

当我们将您的孩子安置在家庭外照顾服务机构后，我们会告知法院我们认为您的孩子应该住在哪里。

您的律师也会告知法院，您认为您的孩子应该住在哪里。

我们将在第 31 页上进一步讨论这些问题。

我们将向您和法院提供的文件

我们将您的孩子送入家庭外照顾服务机构后，您的个案工作者将在 3 个工作日内向法院提交一份文件，

我们将此文件称为 “照顾申请”（care application）。

您的个案工作者也必须向您提供该文件的副本。

它包含以下有关您第一天出庭的信息：

- 法院所在地
- 您什么时候必须到场。

在这一天出庭非常重要。

照顾申请还解释了我们认为您的孩子需要接受家庭外照顾服务的原因。

其中将包括您和您的家人的信息。

它的阅读难度可能比较高，

您可以请别人和您一起阅读，例如：

- 律师
- 您的个案工作者
- 您信任的人，比如您的家人。

寻找律师

每位家长在法庭上都会有自己的律师。

您可能已经有自己的律师了。

如果您没有，法律援助（Legal Aid）将会在您出庭的第一天为您指派一名律师。

此后，您将需要聘请自己的律师。

我们在第 37 页列出了相关法律服务。

可以帮助您寻找律师。

您的个案工作者还可以向您提供在法院工作的律师名单。

您还可以聘请私人律师。

这意味着您必须向他们付款。

有些律师的服务：

- 是免费的
- 价格相对更低。

您也许可以使用付款计划，

这指的是您分期偿还律师费用。

您孩子的律师

您的孩子也会有一名律师。

律师会考虑什么对您的孩子最有利。

他们会倾听您孩子所希望的事情，

并告知法庭。

如果您的孩子未满 12 岁，孩子的律师会告诉法庭，他们认为什么对您的孩子最有利。

法庭上会发生什么？

出庭时，您可以让信任的人陪伴您。

例如，您的家人或朋友。

确保您准时到达法院。

如果您不能到场，请告知您的个案工作者，以便他们提供帮助。

在您出庭的第一天，每个人都会阐述他们认为谁应该为您的孩子做出决定。

阐述人员包括：

- 您本人

- 我们

- 律师。

我们的律师将告诉法院他们认为您的孩子为什么：

- 不安全

- 应该和别人一起住。

法院也许不同意，

可能会把您的孩子送还您身边。

法院也可能会同意我们的观点。

法院还可能会要求我们提供更多信息。

如果发生这种情况，您的孩子将留在家庭外照顾服务机构，直到法官判定他们回家是安全的。

我们称之为 “临时命令”（Interim Order）。

这意味着个案工作者将在短时间内为您的孩子做出决定。

如果有临时命令，您就需要改日再出庭。

法院将确定时间和日期。

讲述您对事实情况的解释和观点

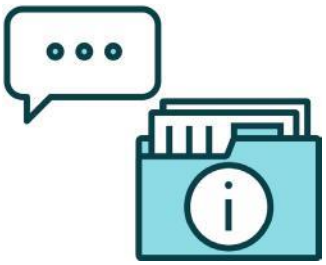
我们在法庭上必须诚实。

我们将诚实地说明：

- 我们的担忧
- 您家庭的优势。

您也有诚实陈述的机会。

您应该在出庭的第一天后与您的律师沟通。



您能够向法院提供有关以下事项的更多信息：

- 您对事实情况的解释和观点
- 您的孩子
- 有关您家安全性的证据。

您可以将这些信息写在一份文件中，并交给您的律师。

我们将此文件称为“宣誓书”（affidavit）。

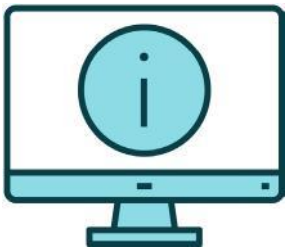
您的律师会在下次出庭时出示该文件。

如何让您的家变得安全?

您可以采取一些措施来确保您家的安全，
以便您的孩子可以回家。

您应该与您的个案工作者讨论您需要做什么。

他们还可以帮助您获得支持和建议。



我们列出了一些有关让孩子能够返回您家
的信息，

您可以在我们的网站上进行阅览。

www.dcj.nsw.gov.au/resources/easy-read-hub.html

拟议计划摘要（Summary of Proposed Plan）

您的个案工作者将撰写一份报告，解释您需要做什么才能让您的孩子回家。

他们会给您一份副本。

我们称之为 “拟议计划摘要”（Summary of Proposed Plan）。

您的个案工作者还会将此报告提交给法院，以便他们了解您需要做什么来确保您的家居安全。

您可以与您的律师，

或者任何您信任的人讨论此报告。

例如，家庭成员或支持者。

制定家庭变革行动计划（Family Action Plan for Change）

如果您的孩子需要家庭外照顾服务，
我们将与您一起制定计划，

也就是 “家庭变革行动计划”。

其中包括：

- 您需要做出哪些改变才能让您的家更安全
- 您要如何做到
- 人们要如何支持您。

我们列出了一些有关家庭变革行动计划的信息，

您可以在我们的网站上进行阅览。

www.dcj.nsw.gov.au/resources/easy-read-hub.html

在法院作出裁决期间，您的孩子会怎样？

在法庭获取更多信息期间，您的孩子可能需要接受家庭外照顾服务。

我们将制定一个计划，说明需要采取哪些措施来确保您家对您的孩子是安全的。

我们称之为“照顾计划”（Care Plan）。

其中包括：

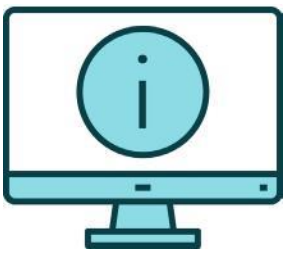
- 确保家居安全可以采取的措施
- 您需要多长时间才能确保家里的安全。

您的个案工作者在制定照顾计划时会询问您的想法。

他们可能还会要求与您的家人会面。

如果您觉得自己达到了照顾计划中的目标，但您的个案工作者不同意，您可以与以下人员沟通：

- 律师
- 可以为您发声的人。



我们列明了有关照顾计划的信息，

您可以在我们的网站上进行阅览。

www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/if-your-child-needs-to-come-into-care/what-happens-while-the-court-decides.html

您的孩子将住在哪里?

根据法院的判决，您的孩子可能会：

- 返回您家

- 与**寄养亲属照顾者（kinship carer）**同住。寄养亲属照顾者是您孩子的亲属中我们认为可以照顾孩子的人。

如果您的家庭或社区中没有合适的人选，个案工作者将为您的孩子寻找**寄养照顾者（foster carer）**。

寄养照顾者是：

- 接受过照顾儿童的培训
- 我们相信会以正确的方式照顾您孩子的人。

如果法院判决您的孩子必须接受家庭外照顾服务，我们会努力找人来照顾他们。

我们将与以下人员合作：

- 您本人
- 您的家人。

我们会尽力在您的家庭或社区中寻找能保证您孩子安全的人选。

您可以了解关于孩子的哪些信息?

无论您的孩子已经接受了多久的家庭外照顾服务，

您都有权了解孩子生活中的重要活动。

如果发生以下情况，您的个案工作者必须告知您：

- 您孩子的照顾者发生了变化
- 您的孩子搬家或者转学了。

他们还必须与您分享：

- 关于孩子健康状况的任何信息

- 学校报告和奖项。

您的个案工作者不能分享您孩子不想让您知道的任何信息。

如果存在以下情况，他们也不能与您分享信息：

- 分享信息会危及您孩子或照顾者的安全

- 法院判定您不应该了解。

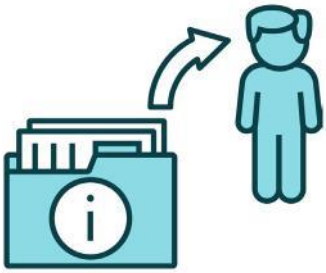
您什么时候可以探视孩子?

与您的孩子保持联系很重要。

您的个案工作者将会告诉您孩子的现状，

还会为你们安排见面的时间。

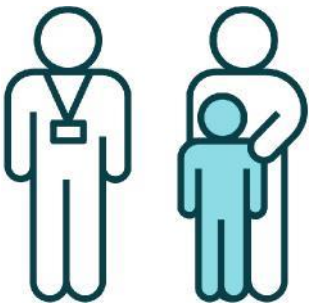
当您的孩子不在家时，您可以制定家庭变革行动计划，以便您的孩子可以回家。



您可以告诉个案工作者有关孩子的信息，他们会与孩子的照顾者分享。

例如，您的孩子最喜欢的玩具或食物是什么。

或者当您的孩子不高兴或要睡觉时，如何安抚他们。



您可能需要有人在探视期间陪伴您，以确保您孩子的安全。

我们称之为**“监督探视”（supervised visit）**。

例如：

- 您的个案工作者
- 孩子的照顾者
- 帮助完成家庭探视的机构的人员。

我们列出了一些关于在孩子接受家庭外照顾服务时如何与孩子保持联系的信息，

您可以在我们的网站上进行阅览。

www.dcj.nsw.gov.au/resources/easy-read-hub.html

法律服务

原住民法律服务（Aboriginal Legal Service）

您可以联系原住民法律服务机构（Aboriginal Legal Service）寻求法律咨询。

您可以打电话联系他们。

1800 733 233

您可以访问他们的网站。

www.alsnswact.org.au

新南威尔士州法律援助（Legal Aid NSW）

您可以联系新南威尔士州法律援助进行法律咨询。

您可以打电话联系他们。

1300 888 529

您可以访问他们的网站。

www.legalaid.nsw.gov.au

女性法律服务处（Women's Legal Service）

您可以联系女性法律服务处进行法律咨询。

您可以打电话联系他们。

1800 801 501

您可以访问他们的网站。

www.wlsnsw.org.au

新南威尔士州残障人士权益倡导机构（Disability Advocacy NSW）

您可以联系新南威尔士州残障人士权益倡导机构（Disability Advocacy NSW）寻求支持，为自己发声。

您可以打电话联系他们。

1300 365 085

您可以访问他们的网站。

www.da.org.au

智残权利服务（Intellectual Disability Rights Service）

如果您符合以下条件，可以联系智残权利服务寻求支持：

- 想要为自己发声
- 有**智力障碍**。

智力障碍会影响您：

- 学习新事物
- 解决问题
- 交流
- 独立自理。

您可以打电话联系他们。

02 9265 6300

您可以访问他们的网站。

www.idrs.org.au

联系我们

寻求帮助可以表明您：

- 是一个强大的父母

- 希望您的孩子安全。

如果您需要支持，可以访问我们的网站。

www.dcj.nsw.gov.au

您的个案工作者

您还可以联系您的个案工作者以了解有关如何获得支持的更多信息。

您可以在下方记录下他们的联系方式。

您的个案工作者的姓名：

您的个案工作者的电话号码：

您的个案工作者的电子邮箱：

您当地的社区服务中心

您可以联系当地的社区服务中心，了解有关如何获得支持的信息。

您可以在下方记录下他们的电话号码。

投诉我们的服务

当您**投诉**时，您想要告知工作人员某件事：

- 出了问题
- 进展不顺利。

如果您想投诉我们的服务，可以联系咨询、反馈和投诉部门（Enquiry, Feedback and Complaints Unit）。

您可以打电话联系他们。

1800 000 164

您也可以向他们发送电子邮件。

complaints@facs.nsw.gov.au

词汇表

此列表解释了本指南中**粗体**字的含义。

个案工作者

我们的个案工作者可以为您提供以下支持：

- 照顾您的孩子
- 安全地生活。

儿童保护服务

儿童保护服务与家庭和社区通力协作，确保儿童的安全。

他们可以判断孩子在家中是否安全。

儿童法院

儿童法院（Children's Court）就儿童相关的问题作出法律裁决。

他们不为我们工作。

这意味着他们是独立进行裁定的。

投诉

当您进行投诉时，您想要告知工作人员某件事：

- 出了问题
- 进展不顺利。

文化

您的文化是指：

- 您的生活方式
- 由于您的成长经历而形成的思考方式或行为方式
- 您的信仰或观念
- 对您而言重要的事。

寄养照顾者

寄养照顾者是：

- 接受过照顾儿童的培训
- 我们相信会以正确的方式照顾您孩子的人。

智力障碍

智力障碍会影响您：

- 学习新事物
- 解决问题
- 交流
- 独立自理。

寄养亲属照顾者

亲属照顾者是我们认为可以照顾您的孩子的家庭成员。

律师

律师是懂法律的人。

监督探视

监督探视是指在探视期间需要有人陪伴您，以确保孩子的安全。

Information Access Group 运用图库摄影和自定义图像制成了这份简易版资料。未经许可，图像不得重复使用。如对有关图片有任何问题，请浏览 **www.informationaccessgroup.com**。
请引用工作编号 5918-C。